

# Neh

## Chapter 8

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

לְפָנַי אֲשֶׁר הֶרְחֹב אֶל-אֶחָד כָּאִישׁ הָעָם כֹּל-וַיֵּאסְפוּ 1  
~の-前の ~の 広場に ~に 一つに 一人の-人のように 民が すべての そして-集まった  
H6440 H7339 H0413 H0259 H0376 H3605 H0622

תּוֹרַת סֵפֶר אֶת-לְהָבִיא הַסֵּפֶר לְעִזְרָא וַיֹּאמְרוּ הַמַּיִם שַׁעַר- 2  
律法の 書物を ~を 持って-来るように 学者の エズラに そして-言った 水の 水の-門の-前の  
H8451 H0853 H0935 H5830 H0559 H4325 H8179

יִשְׂרָאֵל: אֶת-יְהוָה צָוָה אֲשֶׁר- מֹשֶׁה  
イスラエルに ~に 主が 命じた ~の モーセの  
H3478 H0853 H3068 H6680 H4872

その時民は皆ひとりようになって水の門の前の広場に集まり、主がイスラエルに与えられたモーセの律法の書を持って来るように、学者エズラに求めた。

מֵאִישׁ הַקְּהָלִי לְפָנַי הַתּוֹרָה אֶת-הַכֹּהֵן עִזְרָא וַיָּבִיא 2  
男から 会衆の-前に ~の-前に 律法を ~を 祭司の エズラが そして-持って-来た  
H0376 H6951 H6440 H8451 H0853 H3548 H5830 H0935

אֶחָד בְּיוֹם לְשֹׁמַע מִבֵּין וְכֹל אִשָּׁה וְעַד- 3  
第一の ~の-日に 聞くことのできる者に 理解できる そして-すべての 女まで そして-~まで  
H0259 H3117 H8085 H0995 H3605 H0802 H5704

לְחַדְשׁ הַשְּׁבִיעִי: 4  
第七の ~の-月の  
H7637 H2320

祭司エズラは七月の一日に律法を携えて来て、男女の会衆およびすべて聞いて悟ることのできる人々の前にあらわれ、

הַמַּיִם שַׁעַר- לְפָנַי אֲשֶׁר הֶרְחֹב לְפָנַי בּוֹ וַיִּקְרָא 3  
水の 水の-門の-前の ~の-前の ~の 広場の-前で ~の-前で その中で そして-読んだ  
H4325 H8179 H6440 H7339 H6440 H7121

וַיהַנְּשִׂים הָאֲנָשִׁים נָגַד הַיּוֹם מִחֲצִית עַד- הָאוֹר מִן- 4  
そして-女たちと 男たちと ~の-前で その-日の 半分まで ~まで 朝明けから ~から  
H0802 H0376 H5048 H3117 H4276 H5704 H0216

סֵפֶר אֶל- הָעָם כֹּל- וַאֲזַנִּי וַהֲמַבִּינִים 5  
律法の-書物に ~に-向けられた 民の すべての そして-耳が そして-理解できる者たちの-前で  
H0413 H3605 H0241 H0995

הַתּוֹרָה:  
律法の  
H8451

水の門の前にある広場で、あけぼのから正午まで、男女および悟ることのできる人々の前でこれを読んだ。民はみな律法の書に耳を傾けた。

4  
 לְדָבַר לְכַתֵּב עָשָׂה אֲשֶׁר עֵין מִגְדָּל- עַל- הַסֵּפֶר עֲזָרָא וַיַּעֲמֵד  
 その-ために 作った ~の 木の 木の-台の-上に ~の-上に 学者の エズラが そして-立った  
[H1697](#) [H6086](#) [H4026](#) [H5830](#) [H5975](#)

וְאוּרִיָּה וַעֲנִיָּה וְשִׁמְעֵי מַתְתֵּיָהּ אֶצְלוֹ וַיַּעֲמֵד  
 そして-ウリヤと そして-アナヤと そして-シエマと マテテヤと 彼の-そばに そして-立った  
[H6043](#) [H8087](#) [H4993](#) [H0681](#) [H5975](#)

פְּדָיָה וּמְשֻׁמְאֵלוֹ יְמִינוֹ וּמַעֲשֵׂיהָ עַל- וְחִלְקֶיהָ  
 ペダヤと そして-彼の-左には 彼の-右の-側に ~の-側に そして-マアセヤが そして-ヒルキヤと  
[H6305](#) [H8040](#) [H3225](#) [H4641](#) [H2518](#)

זְכַרְיָה וְחַשְׁבַּדָּנָה וְחָשִׁים וּמַלְכֵיהָ וּמִישָׁאֵל  
 ゼカリヤと そして-ハシュバダナと そして-ハシュムと そして-マルキヤと そして-ミシャエルと  
[H2806](#) [H2828](#) [H4441](#) [H4332](#)

פּ מְשֻׁלָּם:  
 ペー メシュラムがいた  
[H4918](#)

学者エズラはこの事のために、かねて設けた木の台の上に立ったが、彼のかたわらには右の方にマッタテヤ、シマ、アナヤ、ウリヤ、ヒルキヤおよびマアセヤが立ち、左の方にはペダヤ、ミサエル、マルキヤ、ハシュム、ハシバダナ、ゼカリヤおよびメシュラムが立った。

5  
 מֵעַל כִּי- הָעָם כָּל- לְעֵינַי הַסֵּפֶר עֲזָרָא וַיִּפְתַּח  
 ~より-上に なぜなら 民の すべての ~の-目の-前で 書物を エズラが そして-開いた  
[H3605](#) [H5830](#)

הָעָם: כָּל- עָמְדוֹ וּכְפַתְחוֹ הָיָה הָעָם כָּל-  
 民は すべての 立ち上がった そして-開くと いた 民より すべての  
[H3605](#) [H5975](#) [H1961](#) [H3605](#)

エズラはすべての民の前にその書を開いた。彼はすべての民よりも高い所にいたからである。彼が書を開くと、すべての民は起立した。

6  
 הָעָם כָּל- וַיַּעֲנוּ הַגָּדוֹל הָאֱלֹהִים יְהוָה אֶת- עֲזָרָא וַיִּבְרַךְ  
 民は すべての そして-答えた 大いなる 神を 主を ~を エズラが そして-ほめたたえた  
[H3605](#) [H0430](#) [H3068](#) [H0853](#) [H5830](#) [H1288](#)

אָפִים לַיהוָה וַיִּשְׁתַּחֲוּ וַיִּקְרְוּ יְדֵיהֶם בְּמַעַל אָמֵן וְאָמֵן  
 顎を 主に そして-ひれ伏した そして-ひざまづき 手を 手を-上げて アーメンと アーメン  
[H0639](#) [H3068](#) [H7812](#) [H6915](#) [H3027](#) [H4607](#) [H0543](#) [H0543](#)

אֶרֶץ:  
 地に-つけて  
[H0776](#)

エズラは大いなる神、主をほめ、民は皆その手をあげて、「アマメン、アマメン」と言って答え、こうべをたれ、地にひれ伏して主を拝した。

7  
 הוֹדָיָה וּשְׁבַתֵי עֲקֹב יָמִין וּשְׂרָבְיָה וּבְנֵי וַיִּשְׁעוּ  
 ホデヤと シャバタイと アックブと ヤミンと シエレビヤと そして-バニと そして-ヨシュアと  
[H1941](#) [H7678](#) [H6126](#) [H3226](#) [H8274](#) [H1137](#) [H3442](#)

וְהַלְוִיִּם וְהַלְוִיָּהּ פְּלֵאִיהָ חָנָן יוֹזָבֵד עֲזָרָה קְלִיטָא מַעֲשֵׂהָ  
 そして-レビ人たちが ペラヤと ハナンと ヨザバドと アザルヤと ケリタと マアセヤと  
[H3881](#) [H2605](#) [H3107](#) [H5838](#) [H7042](#) [H4641](#)

עֲמֻדָּם: עַל- וְהָעָם לְתוֹרָה הָעָם אֶת- מְבִינִים  
 その-場所に-立っていた ~の-上に そして-民は 律法を 民に ~を 理解させていた  
[H5977](#) [H8451](#) [H0853](#) [H0995](#)

エシュア、バニ、セレビヤ、ヤミン、アックブ、シャベタイ、ホデヤ、マアセヤ、ケリタ、アザリヤ、ヨザバデ、ハナン、ベラヤおよびレビびとたちは民に律法を悟らせた。民はその所に立っていた。

וַיִּבְיִנוּ	שָׁלַל	וְשׁוּם	מִפְרָשׁ	הָאֱלֹהִים	בְּתוֹרַת	בְּסֵפֶר	וַיִּקְרְאוּ	8
そして-理解した	理解を	そして-意味を	明瞭に	神の	神の-律法から	書物から	そして-読んだ	
<a href="#">H0995</a>	<a href="#">H7922</a>			<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H8451</a>		<a href="#">H7121</a>	
						ס	בְּמִקְרָא:	
						セラ-	読まれた-ことを	
							<a href="#">H4744</a>	

彼らはその書、すなわち神の律法をめいりょうに読み、その意味を解き明かしてその読むところを悟らせた。

וְהַלְוִיִּם	הַסֹּפְרִים	וְהַכֹּהֲנִים	וְעִזְרָא	הַתְּרַשָּׁתָא	הוּא	נְחֵמְיָה	וַיֹּאמֶר	9
そして-レビ人たちが	学者の	祭司の	そして-エズラと	総督と	彼が	ネヘミヤと	そして-言った	
<a href="#">H3881</a>		<a href="#">H3548</a>	<a href="#">H5830</a>	<a href="#">H8660</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H5166</a>	<a href="#">H0559</a>	
לִיהוָה	הוּא	קָדֵשׁ-	הַיּוֹם	הָעַם	לְכֹל-	הָעַם	אֶת-	הַמְּבִינִים
主に-とって	日である	聖なる	この-日は	民に	すべての	民に	~を	理解させている
<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H6918</a>	<a href="#">H3117</a>		<a href="#">H3605</a>		<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0995</a>
כָּל-	בּוֹכִים	כִּי	תִּבְכּוּ	וְאֵל-	תִּתְאֲבִלוּ	אֵל-	אֵלֵהֶיכֶם	
すべての	泣いていた	なぜなら	泣くな	そして-泣くな	悲しむな	悲しむな	あなたがたの-神に-とって	
<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H1058</a>		<a href="#">H1058</a>	<a href="#">H0408</a>	<a href="#">H0056</a>	<a href="#">H0408</a>	<a href="#">H0430</a>	
				הַתּוֹרָה:	דְּבָרַי	אֶת-	כְּשָׁמַעְם	הָעַם
				律法の	言葉を	~を	聞いた-ときに	民が
				<a href="#">H8451</a>	<a href="#">H1697</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0853</a>	

総督であるネヘミヤと、祭司であり、学者であるエズラと、民を教えるレビびとたちはすべての民に向かって「この日はあなたがたの神、主の聖なる日です。嘆いたり、泣いたりしてはならない」と言った。すべての民が律法の言葉を聞いて泣いたからである。

מִמְתֻקִּים	וּשְׂתוּ	מִשְׁמָנִים	אֲכֹלוּ	לָכוּ	לָהֶם	וַיֹּאמֶר	10
甘い-ものを	そして-飲みなさい	肌えた-ものを	食べなさい	行って	彼らに	そして-言った	
<a href="#">H4477</a>	<a href="#">H8354</a>		<a href="#">H0398</a>	<a href="#">H3212</a>		<a href="#">H0559</a>	
הַיּוֹם	קָדוֹשׁ	כִּי-	לֹא	נִכּוֹן	לְאִין	מְנוּחַת	וּשְׁלַחוּ
日である	聖なる	なぜなら	者に	用意の-ない	~に	分け前を	そして-送りなさい
<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H6918</a>				<a href="#">H0369</a>	<a href="#">H4490</a>	<a href="#">H7971</a>
הִיא	יְהוָה	חֲדוּת	כִּי-	תַעֲצֹבוּ	וְאֵל-	לְאֲדֹנֵינוּ	
それが	主の	喜びこそ	なぜなら	悲しむな	そして-悲しむな	私たちの-主に-とって	
<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H2304</a>		<a href="#">H0408</a>		<a href="#">H0136</a>	
						מְעֻזָּם:	
						あなたがたの-力である	
						<a href="#">H4581</a>	

そして彼らに言った、「あなたがたは去って、肥えたものを食べ、甘いものを飲みなさい。その備えのないものには分けてやりなさい。この日はわれわれの主の聖なる日です。憂えてはならない。主を喜ぶことはあなたがたの力です」。

הַיּוֹם	כִּי	הִסּוּ	לְאֹמְרֵם	הָעַם	לְכֹל-	מִחֲשֵׁים	וְהַלְוִיִּם	11
この-日は	なぜなら	静かにしなさい	言って	民を	すべての	静めていた	そして-レビ人たちは	
<a href="#">H3117</a>		<a href="#">H2013</a>	<a href="#">H0559</a>		<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H2814</a>	<a href="#">H3881</a>	
				תַעֲצֹבוּ:	וְאֵל-	קָדֵשׁ		
				悲しむな	そして-悲しむな	聖なる-日である		
				<a href="#">H0408</a>		<a href="#">H6918</a>		

レビびともまたすべての民を静めて、「泣くことをやめなさい。この日は聖なる日です。憂えてはならない」と言った。

12 וַיֵּלְכוּ כָּל-הָעָם לֶאֱכֹל וּלְשִׂתוֹת וּלְשָׂלַח מִנּוֹת וּלְעֲשׂוֹת  
 そして-行った 民は 食べて そして-飲んで 送って 分け前を して-行った  
[H3605](#) [H3212](#) [H0398](#) [H8354](#) [H7971](#) [H4490](#)

וְגֹדְלָהּ כִּי הִבִּינוּ בְּדִבְרֵיָם אֲשֶׁר הוֹדִיעָנוּ לָהֶם: ס  
 大きな 喜びを 理解した その-言葉を ~の 知らせられた 彼らに セラー  
[H8057](#) [H0995](#) [H1697](#) [H3045](#)

すべての民は去って食い飲みし、また分け与えて、大いに喜んだ。これは彼らが読み聞かされた言葉を悟ったからである。

13 וּבַיּוֹם הַשֵּׁנִי נֶאֱסַפּוּ רְאִישֵׁי הָאֲבוֹת לְכָל-הָעָם הַכֹּהֲנִים  
 そして-二日目に 二日目の 集まった 氏族の-長たちが 氏族の 氏族の 民の 祭司たちと  
[H3117](#) [H8145](#) [H0622](#) [H0001](#) [H3605](#) [H3548](#)

וְהַלְוִיִּם אֶל-עֲזָרָא הַסֹּפֵר וְלִהְשָׁכִיל אֶל-דְּבָרֵי  
 そして-レビ人たちが ~の-もとに ~の-もとに 学者の エズラの-もとに して-理解するために ~の 言葉を  
[H3881](#) [H0413](#) [H5830](#) [H0132](#) [H1697](#) [H0413](#)

הַתּוֹרָה: 律法の [H8451](#)

次の日、すべての民の氏族の長たち、祭司、レビびとは律法の言葉を学ぶために学者エズラのもとに集まってきて、

14 וַיִּמְצְאוּ וַיִּמְצְאוּ כְּתוּב בַּתּוֹרָה אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה בְּיַד מֹשֶׁה  
 そして-見つけた 書かれていることを 律法に ~の 命じた 主が 通して 見つけた  
[H4672](#) [H3789](#) [H8451](#) [H6680](#) [H3068](#) [H3027](#) [H4872](#)

אֲשֶׁר יָשְׁבוּ בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל בְּסֻכּוֹת בְּחֹג בַּחֹדֶשׁ  
 ~の-ことを 住むべきことを イスラエルの-子らが イスラエルの 仮庵に 祭りの-時に 第七の-月の  
[H3427](#) [H3478](#) [H5521](#) [H2282](#) [H2320](#)

הַשְּׁבִיעִי: 第七の [H7637](#)

律法のうちに主がモーセに命じられたこと、すなわちイスラエルの人々は七月の祭の間、仮庵の中に住むべきことがしるされているのを見いだした。

15 וְאֲשֶׁר יִשְׁמְעוּ וְאֲשֶׁר יִשְׁמְעוּ וְאֲשֶׁר יִשְׁמְעוּ  
 して-~の-ことを 布告すべきことを して-触れ回るべきことを 声 して-触れ回るべきことを して-~の-ことを  
[H8085](#) [H3605](#)

וּבִירוּשָׁלַם לְאֹמֶר־צָאוּ הָהָר וְיָשְׁבוּ וְיָשְׁבוּ וְיָשְׁבוּ  
 して-エルサレムで 言って 山へ 出て行け して-持って-来い 枕を して-持って-来い して-~の-ことを して-~の-ことを して-~の-ことを  
[H3389](#) [H0559](#) [H3318](#) [H2022](#) [H0935](#) [H5929](#) [H2132](#) [H5929](#)

עֵץ שֶׁמֶן וְעֵץ עֵץ וְעֵץ עֵץ  
 木の 木の 油の 油の 油の 油の 油の 油の  
[H6086](#) [H8081](#) [H5929](#) [H1918](#) [H5929](#) [H8558](#) [H6086](#) [H5687](#)

לְעֲשׂוֹת לְעֲשׂוֹת: כְּכַתּוּב: פ  
 するために するために 書かれている-とおりに 仮庵を 作るために  
[H5521](#) [H3789](#)

またすべての町々およびエルサレムにのべ伝えて、「あなたがたは山に出て行って、オリブと野生のオリブ、ミルトス、なつめやし、および茂った木の枝を取ってきて、しるされてあるとおりに、仮庵を造れ」と言っているのを見いだした。

16

אִישׁ	סְבוֹת	לָהֶם	וַיַּעֲשׂוּ	וַיָּבִיאוּ	הָעָם	וַיֵּצְאוּ
各自	仮庵を	自分たちの-ために	そして-作った	そして-持って-来た	民は	そして-出て行った
<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H5521</a>	<a href="#">H1992</a>		<a href="#">H0935</a>		<a href="#">H3318</a>

וּבְרָחוּב	הָאֱלֹהִים	בֵּית	וּבְחִצְרוֹת	וּבְחִצְרֵיהֶם	גָּגוֹ	עַל-
そして-広場に	神の	神の家	そして-庭に	そして-彼らの-庭に	屋上の-上に	~の-上に
<a href="#">H7339</a>	<a href="#">H0430</a>				<a href="#">H1406</a>	

אַפְרַיִם:	שַׁעַר	וּבְרָחוּב	הַמַּיִם	שַׁעַר
エフライムの	エフライムの-門の	そして-広場に	水の	水の-門の
<a href="#">H0669</a>	<a href="#">H8179</a>	<a href="#">H7339</a>	<a href="#">H4325</a>	<a href="#">H8179</a>

それで民は出て行って、それを持って帰り、おのおのその家の屋根の上、その庭、神の宮の庭、水の門の広場、エフライムの門の広場などに仮庵を造った。

17

בְּסֻכּוֹת	וַיֵּשְׁבוּ	סְבוֹת	וְהִשְׁבִּי	מִן־	הַשְּׂבִיִּים	הֶקְהָל	כָּל־	וַיַּעֲשׂוּ
仮庵に	そして-住んだ	仮庵を	捕囚から	~から	帰って-来た	会衆が	すべての	そして-作った
<a href="#">H5521</a>	<a href="#">H3427</a>	<a href="#">H5521</a>			<a href="#">H7725</a>	<a href="#">H6951</a>	<a href="#">H3605</a>	

כֵּן	נֹחַ	בְּן־	יֵשׁוּעַ	מִיְמֵי	עָשׂוּ	לֹא־	כִּי
そのように	ヌンの	息子の	ヨシュアの	~の-日以来	していなかった	していなかった	なぜなら
	<a href="#">H5126</a>		<a href="#">H3442</a>	<a href="#">H3117</a>		<a href="#">H3808</a>	

גְּדוֹלָהּ	שִׂמְחָהּ	וַתְּהִי	הַהוּא	הַיּוֹם	עַד	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי
大きな	喜びが	そして-あった	その	その-日まで	~まで	イスラエルの	イスラエルの-子らは
	<a href="#">H8057</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H5704</a>	<a href="#">H3478</a>	

מְאֹד:  
非常に  
[H3966](#)

捕囚から帰って来た会衆は皆仮庵を造って、仮庵に住んだ。ヌンの子ヨシュアの日からこの日まで、イスラエルの人々はこのように行ったことがなかった。それでその喜びは非常に大きかった。

18

הַרְאֵשׁוֹן	הַיּוֹם	מִן־	בְּיוֹם	וַיּוֹם	הָאֱלֹהִים	תּוֹרַת	בְּסֵפֶר	וַיִּקְרָא
最初の	最初の-日から	~から	毎日	日	神の	神の-律法の	書物から	そして-読んだ
<a href="#">H7223</a>	<a href="#">H3117</a>		<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H8451</a>		<a href="#">H7121</a>

הַשְּׁמִינִי	וּבְיָוֶם	יָמִים	שִׁבְעַת	חֹג	וַיַּעֲשׂוּ	הָאַחֲרֹן	הַיּוֹם	עַד
八日目の	そして-八日目に	日間	七	祭りを	そして-行った	最後の	最後の-日まで	~まで
<a href="#">H8066</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H7651</a>	<a href="#">H2282</a>		<a href="#">H0314</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H5704</a>

פַּ	כְּמִשְׁפָּט:	עֲצֵרַת
ペー	定めのとおり	聖会が-あった
	<a href="#">H4941</a>	<a href="#">H6116</a>

エズラは初めの日から終りの日まで、毎日神の律法の書を読んだ。人々は七日の間、祭を行い、八日目になって、おきてにしたがって聖会を開いた。